



Nativity Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine 2017-18

*To the beloved Clergy and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church
beyond the Borders of Ukraine and on her native soil,*

CHRIST IS BORN!

By the grace of God, again this year we can celebrate the great mystery of our faith – the birth of our Lord and Saviour Jesus Christ who “for us and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man.” (*the Nicene Creed*). All creation was waiting for the arrival of the Saviour to redeem the human race from sin and death and to reconcile man with God.

Today, humanity, which was in the dark and dwelled in the kingdom of sin, death, and despair, is filled with a new joy “which had not existed until now.”

Today, the prophecies of the prophets of the Old Testament about the Saviour and the Messiah are fulfilled: “Behold the Virgin shall conceive and bear a Son, and you shall call His name Immanuel” which is translated, “God with us” (*Isaiah 7:14*). The Lord sends redemption to His people (*Psalms 110:9*). The salvation of the human race cannot be achieved by human forces and for this reason it is necessary for God to come into the world.

Today, the heart of all of us is filled with great joy because the Saviour, who came into the world to give Himself up for us, is born.

Today, in Bethlehem of Judea, the only One who is able to grant salvation to all mankind, to cleanse us from our sins and to defeat death, is born.

Today, He is born in a lowly manger because there is no room for Him among His people.

Today, the eternal God, born as a small Child, enters the world to grant us salvation.

Today, the Saviour is born of the Virgin Mary to bring us the unearthly spiritual joy of the Incarnation. The Lord becomes like one of us; He becomes like us but without sin.

God eternal is born today!
From heaven comes the One,
Who shall save humanity
And for this, rejoice!

Today, the Son of God becomes the Son of man, receives human flesh through the Incarnation in the person of the Newborn Christ. Divine and human nature are united unconfusedly, inconvertibly, indivisibly, inseparably.

Today, God is humbled in the person of the Newborn Christ, the Saviour. As the Apostle Paul writes: "He made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of man" (*Philippians 2:7*).

Today, God descends to earth to give us the opportunity to be deified so that our bodies can become the temples of the Holy Spirit through His grace.

Today, God lowers Himself so that we can raise-up ourselves to become children of God through His grace.

Today, the star of Bethlehem illuminates the whole world with the light of God's great grace.

Today, heaven and earth sing the Angelic song: "Glory to God in the highest and on earth peace, good will among men."

Today, heaven makes peace with the earth and God makes peace with man through the birth of the Son of God.

Today, as the angels rejoice in the heavens and the darkness of night that covers the earth is illuminated by the light of the Bethlehem star, let us turn our hearts and prayers to the Cave in Bethlehem so that we can receive the blessing from the Newborn Christ, the Saviour.

Let us open our heart to the Newborn Saviour so that He can be born in our heart and live within us.

Let the young child Jesus bless you and fill you with grace, calm, hope, and spiritual joy. Let Him strengthen you spiritually and physically and give you abundant strength to bear your earthly cross. Let us understand that from today we are not alone; we are not abandoned; we are not orphans. God is with us!

Once again, we greet you on the Great Feast of the Nativity of Christ and prayerfully wish that the Lord grants you a new year, 2018, filled with peace and blessings from Him.

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

With Archpastoral blessings,

† YURIJ, Metropolitan

Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANTONY, Metropolitan

Ukrainian Orthodox Church of the USA

Ukrainian Orthodox Church in Diaspora

† JEREMIAH, Archbishop

of the Ukrainian Orthodox Church, South America Eparchy

† DANIEL, Archbishop

Ukrainian Orthodox Church of the USA

Ukrainian Orthodox Church in Diaspora

† ILARION, Bishop

Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANDRIY, Bishop

Ukrainian Orthodox Church of Canada



Різдвяне Послання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України 2017-18

*До улюблених священнослужителів та вірних Української Православної Церкви
поза межами України і на її рідних землях,*

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З ласки Божої ми знову в цьому році сподобились святкувати велику тайну нашої віри – народження Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа, що «для нас, людей і ради нашого спасіння зійшов з небес і воплотився від Духа Святого і Марії Діви і став чоловіком» (*Символ віри*). Все творіння чекало на прихід у світ Спасителя, який визволить від гріха і смерті людський рід, примирить людину з Богом.

Сьогодні людство, яке було в темряві, царстві гріха, смерті і відчаї сповнилося новою радістю «яка не бувала».

Сьогодні сповнились пророцтва старозавітніх пророків про Спасителя і Месію: «Ось Діва в утробі прийме і народить Сина і дадуть Йому ім'я Еммануїл, що означає: «з нами Бог» (*Іс. 7:14*), бо визволення послав Господь народу Своему (*Псалом 110:9*), бо спасіння людського роду не могло здійснитись людськими силами, для цього потрібно було пришестя у світ Бога.

Сьогодні серце кожної віруючої людини переповнене великою радістю, тому що народився Спаситель, що прийшов у світ віддати себе за нас.

Сьогодні народжується в Вифлеємі Іудейському той, якому одному під силу здійснити спасіння всього людства, очистити нас від гріхів і перемогти смерть.

Сьогодні Він народжується в бідному вертепі, бо серед людей Йому не найшлося місця.

Сьогодні предвічний Бог являється у світ, народжується як мале Дитячко ради нашого спасіння.

Сьогодні Спаситель народжується від Діви Марії, щоб принести нам неземну духовну радість Боговтілення, Господь стає як один з нас, стає у всьому подібний нам крім гріха.

Бог предвічний народився!
Прийшов днесь із небес,
Щоб спасти люд свій весь,
І утішився.

Сьогодні Син Божий стає Сином людським, приймає людську плоть через Втілення, в особі Новонародженого Христа людська і божественна природа з'єднуються незлитно, нероздільно, незмінно і нерозлучно.

Сьогодні в особі Новонародженого Христа Спасителя Бог принижується, як пише апостол Павло: «принизив Себе Самого, прийнявши образ раба, зробившись подібним до людей, і з вигляду став як чоловік» (Флп 2:7).

Сьогодні Бог сходить на землю, щоб дарувати нам можливість обоження через Божу благодать, щоб наші тіла стали храмами Святого Духа.

Сьогодні Бог принижується, щоб ми мали можливість підвищитись, стати дітьми Божими по благодаті.

Сьогодні Вифлеємська зірка освітлює всю землю світлом великої Божої ласки. Сьогодні небо з землею в Ангельському співі викликає: «Слава в вишніх Богу і на землі мир, в людях благовоління».

Сьогодні небо примиряється з землею, людина з Богом через народження Сина Божого.

Сьогодні, коли радіють на небесах Ангели і нічна темрява землі наповнюється світлом Вифлеємської зірки, направимо наші серця і молитви до Вифлеємської печери, щоб отримати благословення від Новонародженого Христа Спасителя. Відкриємо Новонародженому Спасителю наші серця, щоб вони стали тим місцем, в якому Він народиться і буде перебувати. Нехай маленький Ісус благословить вас, наповнить благодаттю, спокоєм, надією і духовною радістю, зміцнить вас духовно і фізично і подасть Свою благодатну допомогу нести ваш земний хрест. Нехай кожний з нас зрозуміє, що від сьогодні, ми не є одні, ми не є покинуті, ми не є сироти. З нами Бог!

Ще раз вітаємо вас з великим празником Різдва Христового і молитовно бажаємо вам, щоб Новий 2018 рік був мирним і благословенним від Господа.

Христос Рождається! Славимо Його!

З архипастирським благословенням,

+ ЮРІЙ, Митрополит

Української Православної Церкви в Канаді

+ АНТОНІЙ, Митрополит

Української Православної Церкви США

Української Православної Церкви в Діаспорі

+ ЄРЕМІЯ, Архiepіскоп

Південноамериканської Єпархії Української Православної Церкви

+ ДАНИЇЛ, Архiepіскоп

Української Православної Церкви США

Української Православної Церкви в Діаспорі

+ ІЛАРІОН, Єпископ

Української Православної Церкви в Канаді

+ АНДРІЙ, Єпископ

Української Православної Церкви в Канаді